

	(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province is entitled to be represented at the time this Part comes into force;	5	b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle est habilitée à être représentée lors de l'entrée en vigueur de la présente partie;	5
	(c) subject to section 42, the use of the English or the French language;		c) sous réserve de l'article 42, l'usage du français ou de l'anglais;	
	(d) the composition of the Supreme Court of Canada; and		d) la composition de la Cour suprême du Canada;	10
	(e) an amendment to this Part.	10	e) la modification de la présente partie.	
Amendment by general procedure	41. (1) An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 37(1):		41. (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait conformément au paragraphe 37(1) :	Procédure normale de modification
	(a) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;	15	a) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;	
	(b) the powers of the Senate and the method of selecting Senators;	20	b) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;	20
	(c) the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators;		c) le nombre des sénateurs par lesquels une province est habilitée à être représentée et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir;	25
	(d) subject to paragraph 40(d), the Supreme Court of Canada;	25	d) sous réserve de l'alinéa 40d), la Cour suprême du Canada;	
	(e) the extension of existing provinces into the territories; and		e) le rattachement aux provinces existantes de tout ou partie des territoires;	
	(f) notwithstanding any other law or practice, the establishment of new provinces.	30	f) par dérogation à toute autre loi ou usage, la création de provinces.	30
Exception	(2) Subsections 37(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).		(2) Les paragraphes 37(2) à (4) ne s'appliquent pas aux questions mentionnées au paragraphe (1).	Exception
Amendment of provisions relating to some but not all provinces	42. An amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces, including	35	42. Les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée. Le présent article s'applique notamment :	Modification à l'égard de certaines provinces
	(a) any alteration to boundaries between provinces, and		a) aux changements du tracé des frontières interprovinciales;	45
	(b) any amendment to any provision that relates to the use of the English or the French language within a province,	40	b) aux modifications des dispositions relatives à l'usage du français ou de l'anglais dans une province.	
	may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons	45		